

# Leisure & Pleasure 01

---

Revista destinada a turistas  
y pasajeros de cruceros  
Magazine intended for tourists  
and cruise passengers

---



**Edita**

Published by Editorial Estela Cantabria.  
C/ Alta 133 Santander (39008).  
Centro de Iniciativas Empresariales  
Mercado de México.

[www.leisureandpleasure.eu](http://www.leisureandpleasure.eu)

Síguenos / Follow us: 

**Dirección / Management**

Fernando Martínez

**Publicidad / Advertising**

Tl. 942 30 41 77  
[publicidadmp@miperiodico.info](mailto:publicidadmp@miperiodico.info)

**Diseño gráfico y maquetación**

**Graphic design and layout**  
Rose Sanca

**Traducción / Translation**

Onil Juez Cagigal, Carmen Temes Carrera,  
and Carla Gutiérrez Fernández, students of  
the Degree in Translation and Interpreting  
of the European University of the Atlantic.

**Fotografía / Photography**

Román Alonso, Agustín Arriola

**Colaboradores / Collaborators**

Yaiza Calleja

**Impresión / Printed by**

Bepsa

**Depósito Legal / Legal Deposit**

SA-164-2018

**Distribución / Distribution**

Turistas de cruceros, Oficinas de Turismo del  
Gobierno Regional, Oficina de Turismo del  
Ayuntamiento de Santander, Oficinas Muni-  
cipales de Turismo, hoteles y restaurantes.  
Oficina de Turismo de España en Dublín  
y Agencias de Viajes de Cork y Dublín.  
Oficina de Turismo de España en Londres y  
Agencias de Viajes de Londres.

*Tourists cruise ships, Tourism Offices of the  
Government of Cantabria,  
Tourism Office of the City of Santander,  
Municipal Offices of Tourism, hotels and  
restaurants. Office of Tourism of Spain in  
Dublin, and Travel Agencies of Cork and  
Dublin. Office of Tourism of Spain in Lon-  
don, and Travel Agencies of London.*

**sumario / summary**

|   |   |
|---|---|
| <p>03<br/><b>Editorial</b></p> <p>04<br/><b>Santander</b><br/>Santander: la ciudad del anillo<br/><i>Santander: the city of the ring</i></p> <p>10<br/><b>Bay of Santander and El Sardinero</b><br/>La Bahía de Santander: una de las más bellas del mundo<br/><i>The Bay of Santander: one of the most beautiful bays in the world</i></p> <p>16<br/><b>Where and what to buy in Santander</b></p> <p>21<br/><b>Charming Places Charming Hotels</b><br/>Sentir Cantabria desde un lugar con encanto<br/><i>Feel Cantabria from a charming place</i></p> <p>26<br/><b>La buena mesa Fine eating</b><br/>Alimentos de Cantabria: el sabor de lo auténtico<br/><i>Food of Cantabria: the taste of the authenticity</i></p> <p>31<br/><b>Peña Herbosa The Foodie Street of Santander</b></p> | <p>33<br/><b>Brittany Ferries, nuestra historia Our history in Spain</b></p> <p>37<br/><b>Golf en Cantabria Golf in Cantabria</b><br/>Severiano Ballesteros: un caballero del golf<br/><i>Severiano Ballesteros: a golfer and a gentleman</i></p> <p>39<br/><b>Fiestas del Carmen Festivities of El Carmen</b></p> <p>40<br/><b>De turismo por Cantabria: Camargo Camargo: Tourism around Cantabria</b><br/>Camargo: empieza el viaje<br/><i>Camargo: Let the journey begin</i></p> <p>42<br/><b>Rutas, pueblos y paisajes Routes, towns, and landscapes: Liébana</b><br/>El Año Jubilar Lebaniego concluyó pero el camino sigue<br/><i>The Liébana Jubilee Year has ended, but the path hasn't</i></p> <p>46<br/><b>Cantabria</b><br/>La guía de viajes Lonely Planet elige a Cantabria como segundo mejor destino europeo a descubrir<br/><i>The Lonely Planet travel guide picks Cantabria as the second best European destination to discover</i></p> |
|---|---|

La revista Leisure and Pleasure (Ocio y Placer) que tiene entre las manos, nació como un proyecto ilusionante y se ha convertido ahora en una realidad aún más ilusionante, tras la respuesta recibida y la disposición de empresas e instituciones con las que contactamos para presentar esta iniciativa.

Nuestra revista, realizada por el equipo de personas que se encarga también de Mi Periódico, un medio de información de periodicidad mensual, está destinada a los turistas que visitan Cantabria y, en particular, a los cruceristas que utilizan el ferri desde los puertos ingleses de Plymouth y Portsmouth, y desde hace unas semanas, desde el irlandés de Cork, la última incorporación de la compañía Brittany Ferries a su oferta.

Además de la edición en papel que se entregará a los turistas a su llegada, la edición on line de la revista y su posicionamiento en Irlanda e Inglaterra, permitirá acercarles en origen las propuestas de ocio y contenidos de nuestro medio, por lo que podrán, previamente, planear la visita y conocer los encantos de nuestra tierra.

El pasado año, 230.000 pasajeros recalaron en Santander a través del ferri, por lo que este año, es de esperar que la cifra se incremente con la incorporación del enlace con Cork. Sin duda, se trata de un mercado muy interesante para aquellos negocios y empresas que tienen al turismo como una de sus fuentes de ingresos.

*Equipo de Leisure and Pleasure*

**editorial** 

*The magazine, Leisure and Pleasure that you hold in your hands, was born as an exciting project and has now become an even more exciting reality, after the response received from the readers and the willingness of companies and institutions which we contacted to present this initiative.*

*Our magazine, created by the team also in charge of Mi Periódico, a monthly information medium, is intended for tourists visiting Cantabria and, in particular, for cruise passengers who use the ferry from the English ports of Plymouth and Portsmouth, and from a few weeks ago, also from Cork, the latest addition of the Brittany Ferries company to its offer.*

*In addition to the paper edition that will be delivered to tourists upon arrival, the online edition of the magazine and its positioning in Ireland and England, will allow them to approach the leisure and content proposals of our medium, so that they can learn about the charms of our land, and plan their visit in advance and know the charms of our land.*

*Last year, 230,000 passengers arrived in Santander through the ferry. This year, it is expected that this figure will increase with the addition of the link with Cork. Without a doubt, it is a very interesting market for those businesses and companies that have tourism as one of their sources of income.*

*The Leisure and Pleasure Team*

# Santander: la ciudad del anillo

## *Santander: the city of the ring*

La oferta cultural de Santander guarda un rico patrimonio en el denominado Anillo Cultural, un céntrico itinerario que ofrece en un cómodo recorrido toda una serie de espacios para visitar y conocer un poco más a fondo la ciudad en la que nos encontramos.

*The cultural offer of Santander keeps a rich legacy in the so-called Cultural Ring, an itinerary in the city center that offers a whole series of spaces to visit and learn a little more about the city in which we are, all in a comfortable tour.*

Entre estos espacios se encuentran la Torre de la Catedral, el Centro Arqueológico de la Muralla Medieval y el de Interpretación de los antiguos Muelles, el Museo de Prehistoria y Arqueología de Cantabria y hasta el refugio antiaéreo descubierto en el año 2006. En este mismo anillo se

These spaces are the Tower of the Cathedral, the Archaeological Center of the Medieval Wall and the Interpretation Center of the old Docks, the Museum of Prehistory and Archeology of Cantabria and even an anti-aircraft shelter discovered in 2006. In this same ring is the Route of the



Centro Botín

encuentra la Ruta del Incendio que arrasó el centro histórico en 1941 y, tras su inauguración en junio del año pasado, el Centro Botín, que sin duda se convertirá en el símbolo de

*Fire that devastated the historical center in 1941 and, after its inauguration in June of last year, the Centro Botín, which will undoubtedly become the symbol of the city*



Sailing competition with the Palacio de la Magdalena in the background

la ciudad y en un referente cultural en España. Los jardines de Pereda anexos son una buena excusa para tomar un respiro antes de acercarnos hasta otro de los emblemas de Santander de visita obligada. Estamos hablando del Palacio de la Magdalena, ubicado en la península del mismo nombre y que fue residencia oficial de los reyes Alfonso XIII y Victoria Eugenia.

*and a cultural reference in Spain. Also, the Jardines de Pereda are a good excuse to take a break before approaching another of the must-see emblems of Santander. We are talking about the Royal Palace of La Magdalena, located on the peninsula of the Magdalena and which was the official residence of the monarchs Alfonso XIII and Victoria Eugenia.*

**El Palacio de la Magdalena es un espacio de visita obligada**

**The Palacio de la Magdalena is a must-see space**

*Arillo Cultural*

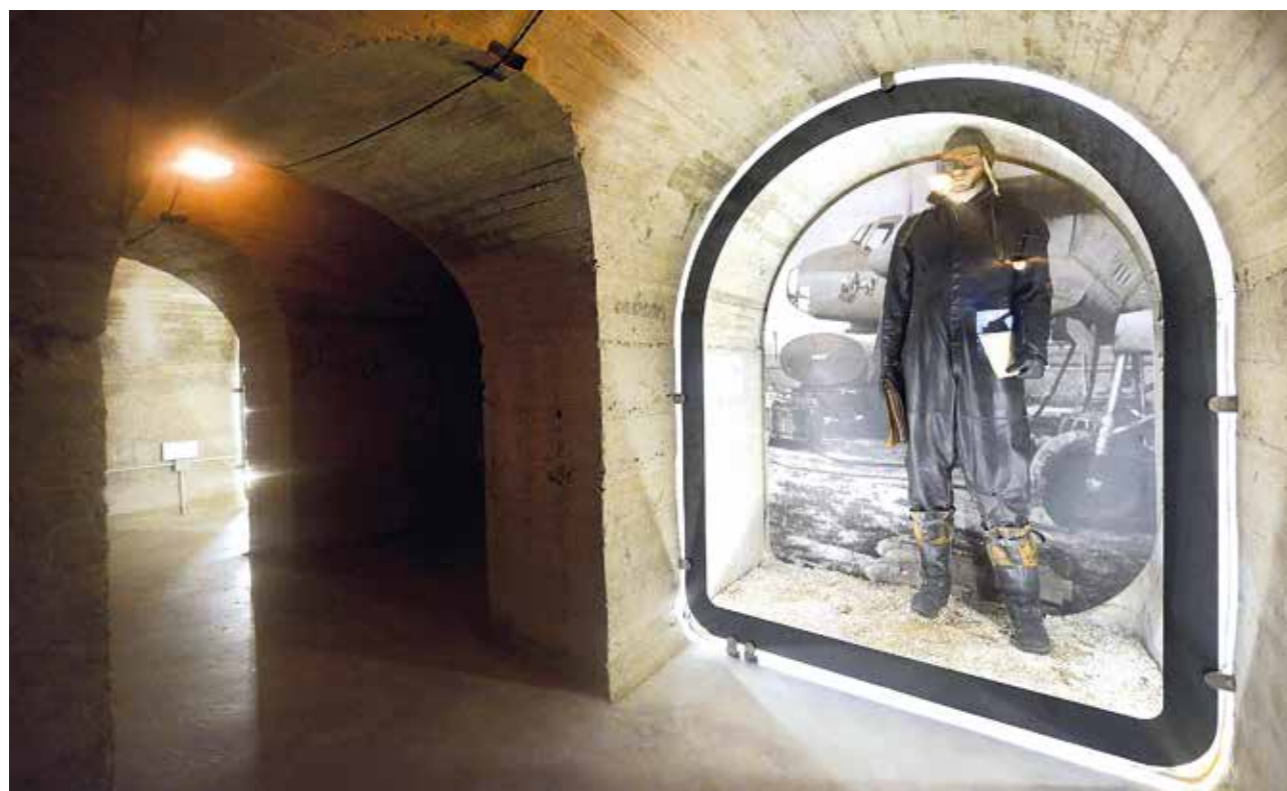


Archaeological Centre of the Medieval Walls



Desde este punto es posible acercarse hasta las playas del Sardinero y a los numerosos parques y zonas verdes de la ciudad en los que disfrutar de un merecido

*From this site it is possible to approach the Sardinero beaches and the numerous parks and green areas of the city, where you can enjoy a well-deserved rest or practice some sports, such as*



Bomb shelter

**LA RUTA DEL INCENDIO  
TRANSCURRE POR  
ALGUNOS DE LOS  
LUGARES ARRASADOS  
POR EL FUEGO EN 1941**

**THE ROUTE OF THE FIRE  
RUNS THROUGH SOME OF  
THE PLACES DESTROYED  
BY THE FIRE IN 1941**



The Cathedral Tower

descanso o hacer deporte, como los de Mataleñas y Las Llamas, así como el entorno de Cabo Mayor. A la hora de reponer fuerzas, Santander ofrece una amplia y

*those of Mataleñas and Las Llamas, as well as the surroundings of Cabo Mayor. In order to recover some energy, Santander is supplied with a wide and varied gastronomic offer.*



Mercado de la Esperanza

variada oferta gastronómica. En los mercados de la Esperanza, Plaza de México y de Puerto Chico, es posible encontrar algunos de los mejores productos de la mar y la tierra, pero si no se quiere esperar, también es posible degustarlos in situ, en los numerosos establecimientos hosteleros de la ciudad, eso sí, sin olvidar el picoteo o la degustación de pinchos si no tenemos mucho tiempo. Y ya que estamos en la calle, seguramente nos hará falta hacer alguna compra o llevar algún recuerdo. Las calles comerciales de Santander son así un espacio abierto en el que conviven las grandes firmas con establecimientos de toda la vida.

**LA OFERTA GASTRONÓMICA INCLUYE LOS MEJORES PRODUCTOS DE LA MAR Y LA TIERRA**

**THE GASTRONOMIC OFFER INCLUDES THE BEST PRODUCTS FROM LAND AND SEA**

*In the markets of Esperanza, Plaza de México and Puerto Chico, it is possible to find some of the best land and sea products, but if you do not want to wait, you can also taste them in some of the many gastronomic establishments of the city. We may not forget to taste some pinchos if we do not have much time, and since we are walking along the street, surely we will need to make some purchases and buy some souvenirs. The commercial streets of Santander are thus an open space in which large companies coexist with lifetime establishments.*

**[More information](http://turismo.santander.es)**  
[turismo.santander.es](http://turismo.santander.es)  
[santander.es](http://santander.es)



**Visita interior del  
Palacio de La Magdalena**  
**3€**

**Entrada combinada**



**Centro de Interpretación de la Historia de la Ciudad**

+



**Centro Arqueológico de la Muralla medieval**

+



**Refugio antiaéreo**

+



**Palacio de La Magdalena**



**6€**

# La Bahía de Santander: una de las más bellas del mundo

## *The Bay of Santander: one of the most beautiful bays in the world*

La bahía de Santander es una de las bahías más bellas del mundo, y lo mejor de todo es que no solo lo dicen los santanderinos, cosa que sería comprensible, sino los expertos que en su día la eligieron para que formase parte del Club de las Bahías más Bellas del Mundo, una

The Bay of Santander is one of the most beautiful bays in the world, and the best thing is that not only the people from Santander say it, which would be understandable, but also the experts who had chosen it to be part of the Club of the Most Beautiful Bays of the World,



Bay of Santander. Foto de Agustín Arriola

asociación internacional a la que en España únicamente tienen el honor de pertenecer la ensenada cántabra y la bahía de Roses, en la Costa Brava (Cataluña). No todos pueden ser miembros de un club que en todo el mundo acoge a 38 socios, ya que hay que cumplir ciertos criterios, tales como, ser objeto de medidas de protección, tener una fauna y una

*an international association that in Spain only the Cantabrian inlet and the bay of Roses on the Costa Brava (Catalonia) have the honor of belonging to. Not everyone can be a member of a club that only has 38 members worldwide, as it is necessary to comply with certain requirements, such as being subject to protection measures, having a fauna and flora*

# Digital Marketing

For your business in Spain

WEB CONSULTING  
Graphic Design  
Digital Marketing  
Web Programming  
Custom Software Development  
SEO/SEM

# EH

Carlos Herrera

(+34) 942 03 03 30  
hi@carlos-herrera.com  
www.carlos-herrera.com

## Yates & Cosas Boatique®

www.yatescosasboatique.com · email: yatescosasboatique@gmail.com






Especialistas en ropa y decoración náutica  
Specialists in nautical clothing and decoration



C/ Hernán Cortés, 40  
39003 Santander  
Tel. 942 216 520

flora de interés así como espacios naturales notables y atractivos, ser conocida y apreciada a nivel local y nacional, ser emblemática para la población local y tener un cierto potencial económico.

De hecho, su acceso está precedido por la ensenada de El Sardinero, donde se localiza la isla de Mouro,

*of interest as well as remarkable and attractive natural spaces, being known and appreciated locally and nationally, being emblematic for the local population and having a certain economic potential.*

*In fact, its access is preceded by the El Sardinero inlet, where the island of Mouro is located, while the access*



The Beach of El Sardinero. Foto de Román Alonso

mientras que el acceso al interior de la bahía es a través de un paso de mar entre la Península de la Magdalena (donde está el palacio del mismo nombre) y el arenal de El Puntal. Desde el Embarcadero del Paseo de Pereda de la capital parten cada 15 minutos barcos hasta Pedreña, las playas de Somo y el Puntal, así como hasta las playas de la Magdalena, el Sardinero y el faro de Cabo Mayor. Son casi dos kilómetros de fina arena en las playas de la Segunda, la Primera, la Concha y el Camello. Junto a ellas discurre un paseo con vistas al Casino, a los jardines de Piquio y parque de Mataleñas y que acaba en el Faro. A lo largo de este recorrido se asoman numerosos establecimientos donde parar a tomar un refrigerio, en algún caso, con comedores y terrazas dignas de película, como el Balneario

*to the interior of the bay is achieved through a sea pass between the Peninsula de la Magdalena (where the Magdalena's palace is located) and the beach El Puntal. From the Dock by Paseo de Pereda in the capital, boats depart every 15 minutes to Pedreña, the beaches of Somo and El Puntal, as well as to the beaches of La Magdalena, El Sardinero and the Cabo Mayor lighthouse.*



Monument to the Raqueros. Foto de Román Alonso



The stone crane, an emblem of Santander, and the Cabo Mayor lighthouse. Fotos de Román Alonso

The origin of El Sardinero goes back to the late nineteenth century, with the bourgeois fashion of wave baths



**SIN DUDA QUE LAS INCREIBLES VISTAS QUE SE OBTIENEN AL ENTRAR EN LA BAHÍA HAN CONTRIBUIDO A ESTA DISTINCIÓN**

**THERE IS NO DOUBT, THE INCREDIBLE VIEW OBTAINED WHEN ENTERING THE BAY HAVE CONTRIBUTED TO THIS DISTINCTION**

**El origen del Sardinero se remonta a finales del siglo XIX, con la moda burguesa de los baños de ola**



DESAYUNOS, SOL, PLAYA, BRUNCH, APERITIVO, PICOTEO, VERMOUTH, RELAX, CENAS, COCKTAILS, GIN TONICS, CONGRESOS, AMIGOS, FIESTA...

BREAKFAST, SUN, BEACH, BRUNCH, APERITIVES, TAPAS, VERMOUTH, RELAX, DINNER, COCKTAILS, GIN TONICS, MEETINGS, FRIENDS, PARTY...



**BALNEARIO DE LA CONCHA**  
RESTAURANTE



Cafetería - Restaurante: **Abierto todos los días del año**  
Cafetería - Restaurant: **Open every day of the year**

Desayunos / Breakfast: 7:30 - 12:30  
Comidas / Lunch: 13:00 - 16:00  
Cenas / Dinner: 20:00 - 23:00

Teléfono / Phone: 942 290 919  
[www.balneariodelaconcha.com](http://www.balneariodelaconcha.com)







Gran Casino Sardinero

de la Concha, donde es posible comer viendo ese mar azul interminable. El edificio más singular es el Gran Hotel (actualmente Hotel Sardinero) y el Gran Casino, que imita al de Montecarlo, que fue inaugurado en

1916. Además, destacan el Hotel Real, también de ese mismo año, y la Casa de Pardo, de 1915-1918.

*There are almost two kilometers of fine sand on the beaches of Se-*

*gunda, Primera, Concha and Camello. Next to them there is a promenade with views of the Casino, the gardens of the Jardines de Piquío and the Park of Mataleñas, and ending at the lighthouse. Throughout this tour you can find numerous establishments where you can stop for a snack, with dining rooms and terraces worthy of film, such as the La Concha resort, where you can eat while watching the endless blue sea. The most unique building is the Gran Hotel (currently Hotel Sardinero) and the Gran Casino, which imitates the one in Monte Carlo that was inaugurated in 1916. In addition, the Hotel Real, also from that year, and Casa Pardo, from 1915-1918, stand out.*

**More information**  
[turismodecantabria.com](http://turismodecantabria.com)  
[world-bays.com](http://world-bays.com)

# AUTOCARAVANAS HOZNAYO

## ALQUILER Y VENTA

Tel: 00 34 942 26 00 17 / 00 34 942 842 041

(Miss Marta)

[www.autocaravanashoznayo.com](http://www.autocaravanashoznayo.com)

Recoge tu caravana nada más desembarcar

CONDUCE MÁS FÁCIL  
 POR LAS CARRETERAS ESPAÑOLAS



## SANTA CLARA CLÍNICA DENTO-FACIAL

**CENTRO ESPECIALIZADO EN  
LA REGENERACIÓN DE TEJIDOS DE LA BOCA**

*Técnicas avanzadas en implantes dentales*

NOVEDAD  
MUNDIAL

OSTEOPHOENIX.COM

en la regeneración de hueso  
en nuestros centros de Santander y Gijón

**Rápido, Seguro y Poco Invasivo**

**CENTER SPECIALIZED IN  
THE REGENERATION OF TISSUES OF THE MOUTH**

*Advanced techniques in dental implants*

WORLD  
NOVELTY

OSTEOPHOENIX.COM

in bone regeneration in our centers  
located in Santander and Gijón

**Fast, safe and minimally invasive**

[www.clinicadentalsantaclara.com](http://www.clinicadentalsantaclara.com)

Santander  
Avda. Menéndez Pelayo, 14  
Tel: 942 22 86 21

Los Corrales de Buelna  
Calle Cataluña, 2 Bajo  
Tel: 942 83 03 02

Gijón  
Avda. Torcuato Fernández, 48  
Tel: 984 39 56 94

## RENTAL AND SALE

Pick up your caravan as soon as you land

DRIVE EASIER ON THE SPANISH ROADS



# Dónde y qué comprar en Santander

Santander como ciudad no es ajena a los cambios de la sociedad en cuestión de hábitos de compra y de consumo provocados por el auge del comercio electrónico y las grandes superficies comerciales, pero una ciudad sin comercios ni establecimientos



Foto de Román Alonso

## Where and what to buy in Santander

As a city, Santander is no stranger to the changes in society regarding the purchasing and consumption habits caused by the growth in e-commerce and the large shopping centres. However, the city would not be the same without its traditional shops and establishments. In Santander, traditional shops of all times coexist now with important product chains of all kinds.



### EL ATRAQUE DE LOS FERRIS ESTÁ A ESCASOS METROS DEL CENTRO DE LA CIUDAD

tradicional o "de toda la vida", no sería lo mismo. En Santander, el comercio de siempre convive con la presencia en sus calles de las grandes cadenas de productos de todo tipo. Santander es además consciente de ser una ciudad turística, que se



### THE FERRY PORT IS CLOSE TO THE CITY CENTRE

Santander is also aware of the fact that it is a tourist city which feeds on both national and foreign travellers and visitors. The foreign ones come from the different shipping routes that connect Santander with the English cities of Portsmouth and Plymouth as well as Cork (Ireland),

Calzados Oruña ofrece desde 1942 calzado de primer nivel nacional e internacional. Destacamos el calzado hecho a mano de las primeras marcas españolas, también disponemos de calzado español de marcas más casuales de alta tecnología. También ofrecemos calzado de ancho especial, con cámara de aire, de recuperación zapatos aprobados médicamente y especiales para mejorar la salud del pie. Todo nuestro calzado es de piel de primera calidad y seleccionado para ofrecer el máximo confort.

**BERWICK-APACHE-SEA & CITY-JOHN COLEMAN-JESÚS CÁNOVAS-GEORGES-LOTTUSSE  
BARRATS-PIELSA-SNIPE-CALLAGHAN  
ORUÑA (MARCA PROPIA CON ZAPATOS DE ARTESANÍA)-CASFUEN**



Calzados Oruña offers first class national and international footwear, since 1942. We highlight the handmade footwear of the first Spanish brands, we also have Spanish footwear of more casual brands of high technology. We offer special wide recovery shoes with air chamber as well, they are medically approved and special shoes to improve foot health. All our footwear is made of premium quality leather and selected to offer maximum comfort.

**PROPET-CAMEL-ROCKPORT-TIMBERLAND-JOYA-SPERRY-ROMIKA-STONEFLY-IGI & CO  
HUSH-PUPPIES-ECCO-ROSSETTI-SEBAGO-TELIC**

**ORUÑA**   
Calzados de Selección  
Since 1942

*En la vanguardia de la calidad y el confort para hombre*

Calle Lealtad, 12 TELEFONO: 942 228 591.SANTANDER

oruña.com



Foto de Román Alonso

nutre de un viajero o visitante, tanto nacional como extranjero, este último procedente de las diversas conexiones marítimas con las ciudades inglesas de Portsmouth y Plymouth y, desde

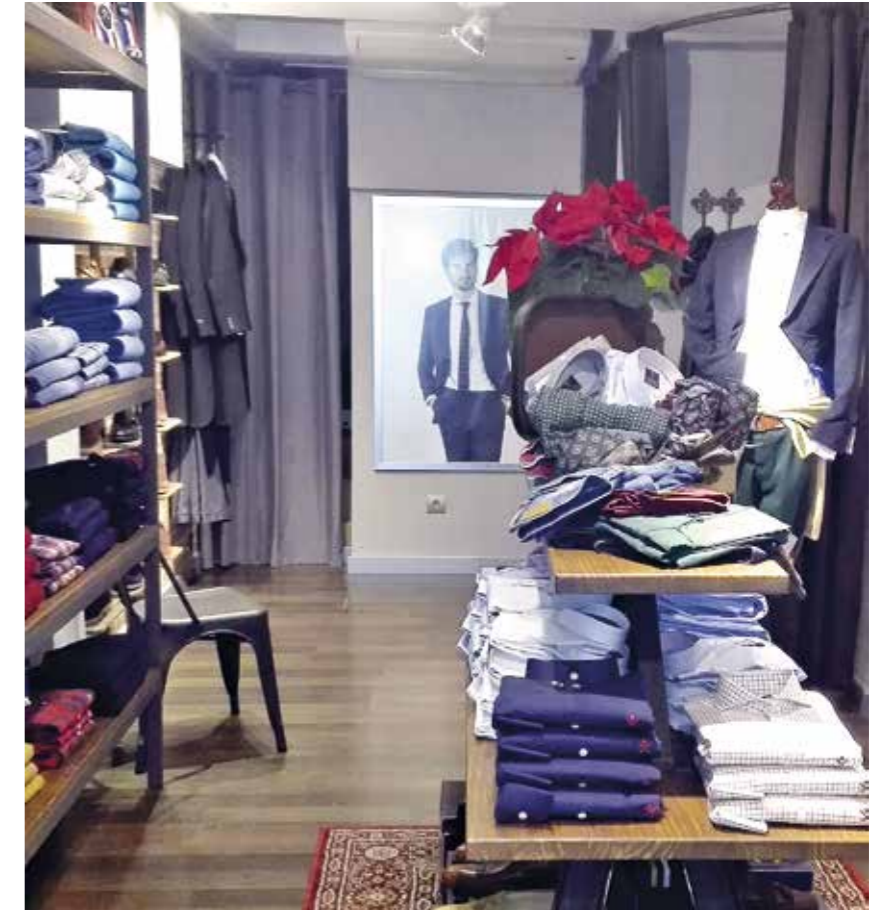
*thanks to the new connection which was opened a few weeks ago. Moreover, there are tourists which come from the flight connections with several European countries. The advantage of a coastal city as Santander is that, for example, the*

**UN POCO MÁS HACIA EL INTERIOR DE LA CIUDAD, LA PROPUESTA SE AMPLÍA Y DIVERSIFICA CON NUEVAS TIENDAS**

hace unas semanas, con el proveniente de Irlanda, tras el estreno de un enlace con Cork, además de los turistas producto de las conexiones aéreas con distintos países de Europa.

*ferry port is right next to the streets. Therefore, passengers who arrive at the port only have to cross the ferry terminal and they are already in the shopping streets and in the heart of the city. There is a wide range of shops which sell clothes,*

**A LITTLE FURTHER INTO THE CITY, THE PROPOSAL EXPANDS AND DIVERSIFIES WITH NEW STORES**



[www.altamira21.com](http://www.altamira21.com)

**altamira21.com**

propiedades

✉ [info@altamira21.com](mailto:info@altamira21.com)

☎ **942 051 900**

**VENDE, COMPRA O ALQUILA CON LA GARANTÍA DE PROFESIONALES**

**SELL, BUY OR RENT WITH THE PROFESSIONALS' GUARANTEE**

Paseo de Pereda nº 35 bajo  
39004 Santander (Cantabria)

C/ Julian Ceballos 15 entlo. 6  
39300 Torrelavega (Cantabria)

**Mesón Goya Restaurante**

**Cocina Cántabra y de mercado**

Variada carta para degustar  
Comida para celiacos, vegetarianos, etc.  
Amplia carta de raciones para compartir  
Para grupos y reuniones familiares  
Bodega con más de 150 referencias  
Gran variedad de Vermouths  
Abrimos domingos noches

**Mesón Goya Restaurant**

**Cantabrian cuisine and market**

Varied tasting menu  
Food for gluten-intolerants, vegetarians, etc.  
Wide rations menu to share  
For groups and family reunions  
Winery with more than 150 references  
Great variety of Vermouths  
We open Sunday nights

Daoiz y Velarde, 25 Santander · Teléfono: 942 21 30 66  
[restaurante@mesongoya.com](mailto:restaurante@mesongoya.com) · [www.mesongoya.com](http://www.mesongoya.com)



Foto de Román Alonso

footwear (calzados Oruña and Yates & Cosas Boatique), souvenirs and food, whether it is to take away or to eat in place (Mesón Goya, Zacarías, La Casa del Indiano y Peña Herbosa) within easy walking distance. Santander merchants have grouped into various collectives and associations that agglutinate the businesses of some of the most commercial and famous streets of the capital. All of them organize various initiatives with the aim of attracting tourists

La ventaja de ser una ciudad abierta al mar como Santander es que, por ejemplo, el atraque de los ferris está a la altura de las calles. Sin dar más que unos pocos pasos desde el muelle, el turista dispone de una amplia oferta de comercios de ropa, calzado (calzados Oruña y Yates & Cosas Boatique), recuerdos y de productos de gastronomía, tanto para degustar al momento (Mesón Goya, Zacarías, La Casa del Indiano y locales de Peña Herbosa), como para llevar.

Los comerciantes de Santander se han agrupado en diversos colectivos así como en asociaciones que aglutinan a los negocios de algunas de las calles más comerciales y populosas de la capital. Todos ellos organizan diversas iniciativas con las que se busca atraer al turista



que pasa unos días o está de paso por la ciudad, entre ellas, la organización de sorteos, descuentos y rebajas, así como promociones, con el fin de posibilitar que el visitante que pasea por las calles de Santander encuentre lo que busca y quizás se lleve algo con lo que no contaba en principio.

who spend a few days or are passing by, including the organization of draws, discounts and sales, as well as promotions, in order to let the visitor who walks through the streets of Santander find what they are looking for and perhaps take something different that they did not have in mind.

**More information**  
[cascoviejodesantander.com](http://cascoviejodesantander.com)  
[coercan.net](http://coercan.net)  
[santandercentro.com](http://santandercentro.com)



Waterfall at the source of the Asón River

## Feel Cantabria from a charming place

## Sentir Cantabria desde un lugar con encanto

El nombre de esta sección, Lugares con encanto/Hoteles con encanto, no es algo casual sino que se corresponde con algo tan real como el hecho de que la gran mayoría de los hoteles y establecimientos de Cantabria que pueden presumir de responder a esa definición o concepto, lo hacen por derecho propio y porque efectivamente se encuentran en lugares o espacios con encanto, en los que el turista o visitante puede conocer algún rincón

The name of this section, Charming place/Charming Hotels, is not something done by accident, It corresponds to something as real as the fact that the vast majority of hotels and establishments in Cantabria can boast of responding to that definition. They do it in their own right, and this is because they are in places or spaces with charm where the tourists or visitors can discover





**HOTEL RESTAURANTE PALACIO DE ARCE**

Barrio de la Soledad 9, 39478 Puente Arce, Cantabria 942 589 657  
 GPS 43°24' 57"N 3°56' 17"O

Free parking \* 16 Rooms \* Suite \* Junior Suite \* Double Rooms \* Restaurant \* Menu

[w] [www.palaciodearce.com](http://www.palaciodearce.com) [e] [info@palaciodearce.com](mailto:info@palaciodearce.com)



The Cabárceno Nature Park

emblemático, un paisaje peculiar, una ruta por descubrir, un entorno por recorrer o un lugar en el que degustar productos que saben a lo que tienen que saber. Pues todo esto y más, es lo que invitan a experimentar establecimientos como el Restaurante Palacio Mijares, La Casa del Organista y Suites con Jacuzzi Santillana, en Santillana del Mar, La Casa del Puente, en Soba, el Hotel Palacio Torre de Ruesga, en

**UNA EXPERIENCIA PARA RECORDAR Y REPETIR**  
**AN EXPERIENCE TO REMEMBER AND REPEAT**



Valdearenas beach, in Liencres

Por ejemplo, **Santillana del Mar** es ya de por sí un lugar con encanto, y con un rico patrimonio artístico e histórico como es su Colegiata. El paseo por la villa y un descanso para reponer fuerzas en algunos de sus establecimientos, harán de esa jornada un día redondo. Otra zona con encanto es el **valle de Soba**, en el que se encuentra el

*These hotels and restaurants are just an example of what many of the establishments of this type in Cantabria offer tourists. For example, **Santillana del Mar** is already a charming place, with its cultural spaces worthy of a visit and with a rich artistic and historical heritage such as its Collegiate Church. The walk through the village and a break to regain strength in some of its establishments, will make that day a wonderful moment.*



To the left, the Tower of Don Borja, next to the Tower of Merino, in Santillana del Mar

el valle de Ruesga, y el Hotel Restaurante Palacio de Arce, en Puente Arce (Piélagos). Estos hoteles y restaurantes son solo un ejemplo de lo que ofrecen muchos de los establecimientos de ese tipo en Cantabria al turista.

*emblematic corners, peculiar landscapes and routes, environments to travel, or places where it is possible to savor products that taste what they have to taste. All this and more, is what these establishments invite you to experience: Palacio de Mijares restaurant, La Casa del Organista y Suites con Jacuzzi Santillana, in Santillana del Mar, La Casa del Puente, in Soba, the Palacio Torre de Ruesga Hotel, in Ruesga valley, and the Palacio de Arce Hotel and Restaurant, in Puente Arce (Piélagos).*

www.casadelorganista.com

LA CASA DEL ORGANISTA  
 POSADA DE CANTABRIA

Tel.: (+34 942 84 03 52)  
 email: susana@casadelorganista.com

En Santillana del Mar, uno de los pueblos más bonitos de España, podrán disfrutar de su estancia en una casona montañesa del siglo XVIII cuidadosamente restaurada como hotel con encanto, con parking, wifi gratuito, bar y sabroso desayuno.

*In Santillana del Mar, one of the most beautiful villages of Spain, you can enjoy your stay in a XVIII century mountain house carefully restored as a charming hotel, with parking, free Wi-Fi, bar and tasty breakfast.*

Parque Natural Collados del Asón y la cascada que es lugar de nacimiento del río Asón.

Otro valle, en este caso el de **Ruesga**, se encuentra en un entorno ideal para practicar diversas actividades al aire libre como senderismo, excursiones



Canoeing can be practiced in many rivers of Cantabria

en bicicleta y piragüismo. Y si estamos cerca de Santander, en el municipio de **Piélagos** se pueden descubrir algunas de las playas más bonitas de toda Cantabria. Una de ellas es la Valdearenas, incluida en el Parque Natural de las Dunas de Liencres.



Covalruyo, in Alto Miera

Another charming area is the **valley of Soba**, where the Natural Park Collados del Asón is located with its spectacular waterfall that is the source of the River Asón.

Another valley, **Ruesga**, is located in an ideal environment to practice various outdoor activities such as hiking, cycling and canoeing. If we are near Santander, in the municipality of **Piélagos** you can discover

some of the most beautiful beaches in all of Cantabria. One of them is the **Valdearenas**, included in the Natural Park of the Dunas de Liencres, at the mouth of the River Pas.

**More information**  
[santillanadelmar.es](http://santillanadelmar.es)  
[soba.es](http://soba.es)  
[aytoruesga.es](http://aytoruesga.es)  
[pielagos.es](http://pielagos.es)  
[turismodecantabria.com](http://turismodecantabria.com)



Restaurante  
**PALACIO MIJARES**

Bº La Iglesia s/n Mijares · Santillana del Mar  
[www.palaciomijares.es](http://www.palaciomijares.es) · Teléfono 942 820 845

El Restaurante está situado en el valle de Mijares, a 3 km. de Santillana del Mar, y en un entorno de gran tranquilidad y belleza. Al norte se adivina la presencia cercana del mar, que se oculta tras las colinas.

Restaurante Palacio Mijares es un conjunto monumental declarado en 1995 Bien de Interés Cultural. Su estilo medieval se ha mantenido intacto en la rehabilitación, conservando los elementos originales como piedra, madera, etcétera. Los jardines que rodean el lugar le dan un toque romántico, perfecto para relajarse y olvidar la rutina.

En la planta baja se encuentra el comedor de carta. Abierto todo el año, reúne lo mejor de nuestra cocina tradicional con nuevas propuestas creativas. Agradable ambiente y excelente servicio.

The restaurant is located in the valley of Mijares, 3 km. away from Santillana del Mar. It's placed in an environment of great tranquility and beauty. Facing north you can guess the nearby presence of the sea which hides behind the hills.

Restaurant Palacio Mijares is a monumental ensemble declared an Official Asset of Cultural Interest in 1995. Its medieval style has remained intact in the rehabilitation, conserving the original elements such as stone, wood, and so on. The gardens that surround the place give it a romantic look, perfect for relaxing and forgetting the routine.

On the ground floor is located the daily dining room. It's open all year and it brings us the best of our traditional cuisine mixed with new creative proposals. Pleasant atmosphere and excellent service.

YOUR HOTELS IN CANTABRIA, WITH CAFETERIA AND RESTAURANT

Tf: +34 942 641 060 / [info@torrederuesga.com](mailto:info@torrederuesga.com)



**SUITES CON JACUZZI SANTILLANA**  
 En Santillana del Mar  
[www.suitesconjacuzzisantillana.es](http://www.suitesconjacuzzisantillana.es)

**HOTEL PALACIO TORRE DE RUESGA**  
 En Valle de Ruesga  
[www.torrederuesga.com](http://www.torrederuesga.com)

**LA CASA DEL PUENTE**  
 En Valle de Soba  
[www.lacasadelpuente.com](http://www.lacasadelpuente.com)



1. Suites con jacuzzi Santillana
2. Hotel Palacio Torre de Ruesga
3. La Casa del Puente



## Food Cantabria

Alimentos de Cantabria:  
el sabor de lo auténtico

Si hay algo que distingue a los productos de alimentación más emblemáticos y auténticos de Cantabria es precisamente su autenticidad. De hecho, algunos productores y fabricantes del sector de la agroalimentación de Cantabria se unieron hace ahora casi tres años para sumar fuerzas y crearon un consorcio de exportación o cluster (Santander Fine Food) que agrupa a 10 empresas del ámbito. Su objetivo es acceder a los canales gourmet internacionales así como extender el conocimiento de sus productos y alimentos entre la población en general, y, como es lógico, entre aquellos que como los turistas o visitantes aún los desconocen.

Son 10 productores: **Café Dromedario** y **el Horno San José**



Fotos de Agustín Arriola

Food from Cantabria:  
the taste of  
authenticity

If there is something that distinguishes the most emblematic and authentic food products of Cantabria, it is particularly their authenticity.

In fact, some producers and manufacturers of the agri-food sector of Cantabria joined almost three years ago in order to join forces and created an export consortium or cluster (Santander Fine Food) that brings together 10 companies from the field. Its objective is to access international gourmet channels as well as to extend the knowledge of their products and gastronomy among the general population, especially, among those who, like



En el puerto deportivo de Pedreña, al lado del campo de golf y de la estatua de Severiano Ballesteros. Todos nuestros espacios con vistas panorámicas a Santander y la bahía. Aparcamiento libre. Ideal para bodas y eventos de todo tipo. Pescados, mariscos y carnes a la brasa, productos 100% salvajes y de la máxima calidad.

In the marina of Pedreña, next to the golf course and the statue of Severiano Ballesteros. All our spaces with panoramic views of Santander and the bay. Free parking. Ideal for weddings and events of all kinds. Fish, seafood and grilled meats, 100% wild products of the highest quality.

Venta directa al público del mejor marisco vivo y cocido  
Direct sale to the public of the best live and cooked seafood  
[www.mariscosanamamar.com](http://www.mariscosanamamar.com)

Abierto todos los días / Open every day / [www.asadoritxaski.com](http://www.asadoritxaski.com) / 942 500 192



elaboran café y este último además chocolates y cacao soluble, la empresa **Caprichos del Mar** está especializada en patés cuyo ingrediente principal son pescados y mariscos frescos; **La Ermita** es

una firma que se encarga de platos preparados con excelente materia prima; **Joselín Sobaos Pasiegos** y **Quesadas** es responsable de los mejores sobaos con el mejor sabor, y **Salami** elabora embutidos y callos

*tourists or visitors, still do not know about them. These 10 producers are the following. Café Dromedario and Horno de San José make coffee and the latter also makes chocolates and soluble*



**Your Restaurant in Santander**  
**The best market food in a beautiful place**

Restaurante Zacarías · C/ Hernán Cortés, 38  
Tel: 942 21 23 33  
Just 15 minutes walking around the bay



**HORARIO DEL COMEDOR: DE 13:00 h. a 16:00 h. y de 19:30 h. a 23:00 h.**



Hernán Cortés, 4 (Santander) · 942 07 46 60 · [www.casadelindiano.com](http://www.casadelindiano.com)

**La Casa del Indiano:** uno de los mejores restaurantes de tapas y pinchos de Santander

La Casa del Indiano es un restaurante ubicado en el Mercado del Este (Bien de Interés Cultural), en pleno centro de Santander.

Nuestra cocina conjuga el producto de temporada con recetas tradicionales de Cantabria, añadiendo nuestro personal enfoque de innovación.

En este espacio se ubica además la Oficina de Información Turística y el Museo de Prehistoria y Arqueología de Cantabria.



**La Casa del Indiano:** one of the best tapas and pinchos restaurants in Santander

La Casa del Indiano is a restaurant located in the Mercado del Este (Asset of Cultural Interest), in the heart of the city.

Our cuisine combines seasonal products with traditional recipes from Cantabria, adding our personal approach to innovation.

In this space is also located the Tourist Information Office and the Museum of Prehistory and Archeology of Cantabria.

sin gluten y sin lactosa, sus productos estrella.

Otras empresas que forman parte del consorcio Santander Fine Food son **El Capricho**, que únicamente produce anchoa del Cantábrico y bonito del Norte; la quesería artesanal **Javier Campo**, dedicada a la fabricación del queso con denominación de origen propia, Picón Bejes-Tresviso; **Arándanos Campoberry**, cuyo slogan "Buenos por naturaleza", ya lo dice todo, y la **Destilería Siderit**, que elabora ginebra y vodka artesanales gracias a un proceso de destilación íntegramente en vidrio único en el mundo.

cocoa; the company *Caprichos del Mar* is specialized in patés whose main ingredient is fresh fish and seafood; *La Ermita* is a firm that makes dishes prepared with excel-



lent raw material; *Joselín Sobaos Pasiegos y Quesadas* is responsible for the best "sobaos", a delicacy made of dough, white sugar and butter, with the best flavor; and *Salami* makes sausages and tripe without gluten and without lactose, its star products.

Other companies that are part of the Santander Fine Food consortium are *El Capricho*, which only produces Cantabrian anchovies, and bonito del Norte; the artisan cheesemaker *Javier Campo*, dedicated to the manufacture of cheese with its own designation of origin, Picón Bejes-Tresviso; *Arándanos Campoberry*, whose slogan, "Good by nature" already says it all; and the *Destilería Siderit*, which makes handmade gin and vodka thanks to a distinctive glass distillation process that is unique in the world.

**i More information**  
santanderfinefood.com  
alimentosdecantabria.com

**TRIBE**  
BAR & LUNCH

Horario / Opening hours  
De lunes a viernes  
From Monday until Friday  
De 09:00 a 04:30 h.  
Sábado y domingo  
Saturday and Sunday  
De 13:00 a 04:30 h.  
Hernán Cortés, 18  
Santander

**El Barco**  
Terraza Restaurante

SPECIALISTS IN PAELLAS WITH SEAFOOD  
RICE WITH LOBSTER  
WIDE VARIETY OF RICE IN 30 MINUTES  
AVAILABLE 26 RATIONS IN THE MENU AND MEAT FROM REINOSA.

IT HAS A CHILDREN'S MENU AT € 9 AND A DAILY MENU AT € 13.50  
(Crianza wine and coffee included)  
OPEN ALL DAYS OF THE YEAR FROM 10:00 TO CLOSING (Dinners).

7 TYPES OF HAMBURGERS  
MEAT OF THE VALLEY OF CAMPOO OF THE FIRST QUALITY  
EXPERTS IN BANQUETS AND GROUPS  
WIDE FREE PARKING

Avda. del Faro, 24 • Santander • Tel: 942 391 760

Peña Herbosa

## La calle foodie de Santander

La calle Peña Herbosa es una de las calles turísticas por excelencia de la capital, aunque los santanderinos también han hecho de ella su lugar de ocio y reunión. Sus establecimientos hosteleros y su variada oferta gastronómica la convierten sin duda en un lugar para ver y ser visto en pleno centro de la ciudad.

## The Foodie Street of Santander

The street Peña Herbosa is one of the tourist places par excellence of the capital, although the Santander residents have also made it their place of leisure and meeting. Its catering establishments and its varied gastronomic offer make it undoubtedly a place to see and be seen in the heart of the city.

### LA MAR (OYSTERS & DRINKS)

Especializado en variedad de ostras y productos gourmet de la zona, La Mar es un espacio pensado para convertirse en una experiencia constante donde saborear, sentir y disfrutar de los mejores aromas y sensaciones.



Specializing in a variety of oysters and gourmet products from the area, La Mar is a space designed to become a constant experience where you can taste, feel and enjoy the best smells and feelings.

PEÑA HERBOSA, 11 • T. 665 70 44 63

### BODEGA FUENTE DÉ

Restaurante familiar de toda la vida de Santander, un lugar donde disfrutar de platos y productos caseros de la tierra como el cocido montañés o el lebaniego. Excelente calidad/precio y raciones y muy buena opción para picar.



Santander's long-standing family restaurant, a place where you can enjoy homemade dishes and products from the land such as cocido montañés or lebaniego. Excellent quality / price and portions and very good option to snack.

PEÑA HERBOSA, 5 • T. 942 21 30 58

### LA TASCA

Pequeña pizzería italiana, podrás probar el auténtico sabor de la pizza de ese país preparada con masa casera y cocinada en horno de piedra e ingredientes frescos y naturales. No te olvides de sus ricos postres caseros.



Small Italian pizzeria, you can taste the authentic flavor of the pizza of that country prepared with homemade dough and cooked in a stone oven with fresh and natural ingredients. Do not forget their delicious homemade desserts.

PEÑA HERBOSA, 11 • T. 682 80 09 49

### LA JARA (CAFE-BAR)

Pequeño local de vinos y tapas, buena comida casera a precios asequibles. Carrilleras, rabo estofado y callos dominan las preferencias de una carta muy sabrosa. De postre, queso y deliciosos helados italianos.



Small wine and tapas bar. Good homemade food at affordable prices. Cheeks of beef or Iberian pork, stewed tail and tripe dominate the preferences of a very tasty menu. For dessert, cheese and delicious Italian ice cream.

PEÑA HERBOSA, 20 • T. 942 18 19 49

### MESÓN PARRILLA BRASAS

Mesón tradicional donde destacan sus carnes a la parrilla como el chuletón a la piedra o la parrillada. Imprescindible probar sus pinchos elaborados al momento, solomillo ibérico, champiñón, chorizo o croquetas.



Traditional inn where it is highlighted their grilled meats like the steak over the stone or the barbecue. It is essential to try their skewers made at the time, Iberian sirloin, mushroom, chorizo or croquettes.

PEÑA HERBOSA, 3 • T. 942 36 12 84

### ILVICOLO

Auténtica trattoria llevada por italianos que despliegan su buen hacer en la cocina. No dejes de probar sus deliciosas lasagnas y parmigianas y degustar sus postres caseros. Dispone de una gran variedad de vinos italianos.



Authentic trattoria carried by Italians who display their good work in the kitchen. Do not forget to try their delicious lasagnas and parmigianas and taste their homemade desserts. It has a large variety of Italian wines.

PEÑA HERBOSA, 19 • T. 942 40 86 95



# Jaret Arias, el mejor abridor de ostras de España, ofrece su maestría en La Mar

El mejor abridor de ostras de España se llama Jaret Arias y está en Santander, en concreto en La Mar, en la calle Peña Herbosa. Lo es además por partida doble ya que ganó el campeonato de 2016 y repitió puesto en el de 2018, lo que le permitirá participar en el mundial de Galway (Irlanda) que se celebrará el próximo mes de septiembre.

# Jaret Arias, the best oyster opener of Spain, puts his skills into practice at La Mar

The best oyster opener of Spain is Jaret Arias and he is in Santander, more in particular in La Mar, located on the street Peña Herbosa. In fact, he is the best oyster shucker on two counts, since he first won the championship in 2016 and did it again in 2018. This will allow him to take part in the world cup in Galway (Ireland), which will be held next September.



**More information**  
 @lamarsantander  
 lamar\_oysters



Ferri Pont-Aven

# Brittany Ferries: Nuestra historia en España

Hoy en día, Brittany Ferries cuenta con una flota de 12 barcos, repartidos en 12 rutas diferentes entre España, Reino Unido, Irlanda y Francia. Pero toda historia tiene un principio, y la nuestra está unida a un nombre propio, el de Alexis Gourvennec (1936-2007).

**Santander Fine Food**  
Quality and taste from Spain

If you want to distribute our products contact us:  
[www.santanderfinefood.com](http://www.santanderfinefood.com) +34 942 107 842

**Brittany Ferries**

**Cork**

**Santander**

**NUEVA RUTA**

# Santander Cork

IRLANDA

**2 salidas semanales**

**#britanea**

Todo el año

Para llegar a tu destino disfrutando antes del viaje

[www.brittanyferries.es](http://www.brittanyferries.es)

Este granjero bretón, tras la entrada del Reino Unido en la CEE, vio una oportunidad de mercado en la exportación de verduras al otro lado del canal de la Mancha sin necesidad de intermediarios. Ante la negativa de las navieras ya existentes a aceptar su idea, el señor Gourvennec creó la que se conocería como Brittany Ferries. La ruta inaugural fue Roscoff-Plymouth, el 1 de enero de 1973, con el barco Kerisnel. Cuatro años más tarde, el 17 de abril de 1977, comenzó la primera ruta entre Plymouth y Santander, con el barco Armorique como enlace entre nuestras costas. El puerto de Plymouth, a diferencia del de Southampton utilizado por otras



The Cap Finistère ferry entering the Bay of Santander. Foto de Agustín Arriola

## EL NÚMERO DE RUTAS Y BARCOS FUE AUMENTANDO CON LOS AÑOS

compañías, ofrecía la posibilidad de una ruta más corta y más cómoda para los viajeros.

En 2011, se incorporó el puerto de Bilbao como nuevo destino en España, lugar que también recibe a día de hoy al único barco de transporte de mercancía no acompañada de la compañía.

La comodidad de los camarotes

y espacios comunes, la calidad gastronómica ofrecida por los chefs franceses a bordo o la decoración de los barcos, cada uno con una personalidad diferente que refleja la cultura bretona; forman parte del ADN de Brittany Ferries desde su creación y nos permiten seguir uniendo las costas del oeste europeo.



Ferri Armorique

**El Connemara, última incorporación a la flota, se ha convertido en el último punto de conexión entre Irlanda y España desde este mes de mayo y desde el puerto de Santander**



Authorities upon arrival of the Connemara vessel

## *Brittany Ferries: Our history in Spain*

*Today, Brittany Ferries has a fleet of 12 ships, spread over 12 different routes between Spain, the United Kingdom, Ireland and France. But all history has a beginning, and ours is linked to a proper name, that of Alexis Gourvennec (1936-2007).*

**T**his Breton farmer, after the entry of the United Kingdom into the EEC, saw a market opportunity in the export of vegetables on the other side of the English Channel without the need for intermediaries. Faced with the refusal of the existing shipping companies to accept his idea, Mr. Gourvennec created what would be known as Brittany Ferries. The inaugural route was Roscoff-Plymouth, on January 1, 1973, a ship called Kerisnel. Four years later, on April 17, 1977, the first route between Plymouth

**YEAR BY YEAR THE NUMBER OF ROUTES AND BOATS WAS INCREASING.**

*and Santander began, with the Armorique ship as a link between our coasts. The port of Plymouth, unlike that of Southampton used by other companies, offered the possibility of a shorter and more comfortable route for travelers.*



The first tourist from Cork received a book about Cantabria. Foto de Agustín Arriola

In 2011, the port of Bilbao was incorporated as a new destination in Spain, a place that also today receives the only merchandise transport ship not accompanied by the company.

The comfort of the cabins and common spaces, the gastronomic quality offered by the French chefs on board or the decoration of the boats, each with a different per-

sonality that reflects the Breton culture. This is all part of the identity of Brittany Ferries since its creation, and allow us to continue uniting the coasts of Western Europe.



The Connemara on its inaugural trip to Santander. Foto de Agustín Arriola

The Connemara, the last addition to the fleet, has become the last point of connection between Ireland and Spain since this month of May and from the port of Santander

[More information  
brittanyferries.es](http://brittanyferries.es)

## Severiano Ballesteros: un caballero del golf



Posiblemente, Severiano Ballesteros (1957-2011), sea uno de los deportistas españoles con mayor renombre y fama, no solo a nivel nacional sino mundial. Su carisma, profesionalidad y, sobre todo, su sencillez, le granjearon el cariño de todos los aficionados y despertaron el interés por una disciplina que en España era minoritaria y que

**GANÓ 93 TÍTULOS POR TODO EL MUNDO, 50 DE ELLOS EN EL CIRCUITO EUROPEO Y SE IMPUSO EN CINCO GRANDES**

gracias a él logró popularizarse y alcanzar cotas de reconocimiento y difusión nunca vistas hasta entonces. El interés del deportista español, nacido en la localidad cántabra de Pedreña, por extender la práctica de este deporte le llevó a participar desde 1982 en el diseño de campos de golf junto al empresario Gonzalo Lavín.

**SANTA MARINA GOLF**

**Campo de golf de 18 hoyos diseñado por Severiano Ballesteros**

**18-hole golf course designed by Severiano Ballesteros**

*Adaptado a todo tipo de jugadores y con todo tipo de servicios.  
Adapted to all types of players and with services of all sorts*

*Integrado en un espacio natural en San Vicente de la Barquera, a 45 kilómetros de Santander.*

*Located in a natural area in San Vicente de la Barquera, 45 kilometers away from Santander*

La Revilla, 39547 San Vicente de la Barquera (Cantabria) SPAIN  
Info y reservas Tfno. 942 710 049 info@amigosgolf santamarina.com  
www.golfsantamarina.es

En agosto de 2017, su localidad natal le rindió homenaje con la instalación de una escultura en el parque de La Barquería realizada por el artista Salvador García. Esta obra refleja el momento en el que Seve vencía en Saint Andrews, en 1984, en el Open británico. Este gesto con su puño en alto gritando "la metí, la metí", cuando ganó precisamente en esa cuna del golf, en Saint Andrews, fue el momento más feliz de su vida, como reconoció el propio Severiano Ballesteros.

## Golf

### Severiano Ballesteros: a golfer and a gentleman

Possibly, Severiano Ballesteros (1957-2011), is one of the Spanish sportsmen with greater renown and fame, not only nationally but worldwide. His charisma, professionalism and, above all, his simplicity, won him the affection of all the fans and aroused interest in a discipline that in Spain was a minority and that thanks to him managed to popularize and reach levels of recognition and dissemination never seen before. The interest of the Spanish sportsman, born in the Cantabrian town of Pedreña, to extend the practice of this sport led him to participate since 1982 in the design of golf courses with businessman Gonzalo Lavín.

**HE WON 93 TITLES  
ALL OVER THE WORLD,  
50 OF THEM IN THE  
EUROPEAN TOUR, AND  
WON FIVE MAJORS**



Sculpture of Seve Ballesteros in the park of La Barquería (Pedreña)

In August of 2017, his hometown paid tribute to him with the installation of a sculpture in the park of La Barquería made by the sculptor Salvador García. This work reflects the moment in which Seve won in Saint Andrews, in 1984, in the British Open. This gesture with his fist raised screaming "I got it,

I got it", when he won precisely in that cradle of golf, in Saint Andrews, was the happiest moment of his life, as Severiano Ballesteros himself recognized.

**More information**  
[seveballesteros.com](http://seveballesteros.com)

### Fiestas del Carmen: de interés turístico

La festividad del Carmen se conmemora el 16 de julio en muchos municipios de Cantabria por ser la patrona de los marineros, aunque es sobre todo en Revilla de Camargo y Suances en donde su relieve es mayor. Las celebraciones en ambas localidades cuentan con el reconocimiento de Fiesta de Interés Turístico Regional.

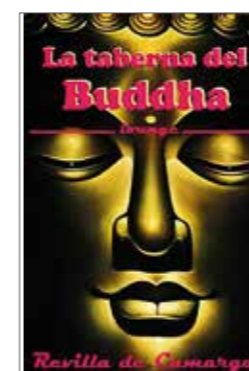


El Carmen, en Revilla de Camargo.  
Foto de Román Alonso

**More information**  
[camargo.es / suances.es](http://camargo.es/suances.es)

### Festivities of El Carmen are of touristic interest

The festivities of El Carmen are held on 16th July in many Cantabrian municipalities, since she is the patron saint of sailors. However, its celebration is particularly significant in Revilla de Camargo and Suances, to such an extent that the festivities in both localities are declared of Regional Touristic Interest.



[www.latabernadelbuddha.com](http://www.latabernadelbuddha.com)



Parking para 250 plazas de coches - Comida de Primera Calidad  
Más de 50 Variedades de Cervezas de Importación  
Pantallas de Televisión para Ver tu Deporte Favorito dentro del Local y en Amplia Terraza Ibicenca  
Zumos y Batidos Naturales - Parrilladas de Carne y Pescados, Paella de Marisco, Arroz con Bogavante  
Varios Menús Diarios

Calle El Crucero, 5  
Revilla de Camargo  
Tel: 942 25 93 99

Parking For 250 Car Seats - First Quality Food  
More Than 50 Varieties Of Imported Beers  
Tv Screens To See Your Favorite Sport Inside The Premises And In A Large Ibiza Terrace  
Natural Smoothies And Smoothies  
Side Dishes Of Meat And Fish, Seafood Paella, Rice With Lobster  
Several daily menus

## Camargo: empieza el viaje

La localidad de Camargo puede ser un punto de partida ideal para empezar un recorrido por Cantabria. La principal razón es su estratégica situación, dada su cercanía a la capital y a las principales infraestructuras de comunicación como el aeropuerto, el puerto, las líneas de ferrocarril y las autovías.



Marina



Festivities of El Carmen



El Pendo Cave

De entre todos los tesoros de Camargo, destaca la Cueva de El Pendo en el corazón del Valle, con restos arqueológicos de 84.000 años de antigüedad, cavidad declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, y cuyo entorno está declarado Área Natural de Especial Interés gracias a su incomparable flora y fauna. Otros espacios de interés arqueológico son la Cueva del Juyo, el Yacimiento Romano y Medieval de San Juan, a escasos metros del Aeropuerto, la Necrópolis Medieval de San Pedro y las Ruinas del Castillo Medieval del Collado. Camargo es además punto de paso del Camino de Santiago hacia

Compostela, y destaca por sus edificios religiosos así como por sus edificios civiles.

La localidad también ofrece la oportunidad de disfrutar de la naturaleza en emplazamientos como Punta Parayas y el Puerto Deportivo, así como otros parajes naturales de gran valor como sus marismas y humedales. Y si de fiestas se trata, los visitantes podrán disfrutar de las de San Juan en junio o las tradicionales del Carmen en julio, además de eventos de gran interés cultural para públicos de todas las edades, como el Festival de Verano o el Festival Internacional de Circo CIRCAM.

# CAMARGO!

turismo

## Camargo: Let the journey begin

*The municipality of Camargo may be an ideal starting point to begin a tour throughout Cantabria. The main reason for that is its strategic location, since it is close to the capital city and to the main communication facilities, such as the airport, the port, the railway lines and the motorways.*

**E**l Pendo Cave stands out amongst all the treasures of Camargo. It is located in the heart of the Camargo Valley and contains 84,000-year-old archaeological remains. It is declared World Heritage Site by UNESCO and its surroundings are declared a Natural Area of Special Interest thanks to their unique flora and fauna.

Other areas of archaeological interest are El Juyo Cave, the Roman Medieval Site of San Juan, located close to the airport, the Medieval Necropolis of San Pedro and the Ruins of the Medieval Castle El Collado.

Camargo is also one of the crossing points in the Way of Saint James towards Compostela, characterised by its religious buildings as well as by its civil architecture.

Besides, this setting provides the opportunity to enjoy nature in locations such as Punta Parayas and the Marina, as well as other natural sites of great value, such as its marshlands and wetlands.

Visitors to Camargo may enjoy the festivals of San Juan, which are held in June, or the traditional celebration of El Carmen in July. Other events of great cultural value for visitors of all ages, include the Summer Festival and the International Circus Festival (CIRCAM).



Roman site

[More information  
camargoturismo.es](https://www.camargoturismo.es)

## El Año Jubilar Lebaniego concluyó pero el camino sigue

En abril concluyó el Año Jubilar Lebaniego pero eso no significa que se acabe nada porque el camino que lleva hasta el Monasterio de Santo Toribio de Liébana permanece, al igual que se mantienen sus infraestructuras, sus albergues y los servicios de todo tipo para dar respuesta a los visitantes.

### UN MILLÓN DE PEREGRINOS VISITARON SANTO TORIBIO DE LIÉBANA



Monasterio de Santo Toribio. Foto de Agustín Arriola

## *The Liébana Jubilee Year has ended, but the path hasn't*



Santillana del Mar

Por eso, las puertas de Cantabria siguen abiertas para todo aquel que desee conocer esta región disfrutando del legado, el patrimonio y los valores que convierten a esta comarca de Cantabria en "Tierra de Júbilo", dado que no tiene por qué ser Año Jubilar para hacer la peregrinación y vivir la experiencia del Camino. Han sido alrededor de un millón los peregrinos que se han acercado hasta abril de este año hasta el monasterio lebaniego. Por aire, mar y tierra, cualquier medio de transporte es eficaz para venir a Cantabria y si coincide en Año Jubilar, como ha sido desde abril de 2017, esta efeméride



*The Ileana Jubilee Year (Año Jubilar Lebaniego) ended in April, but it does not mean that it is over, since the path which leads to the Monastery of Santo Toribio de Liébana is still there, as well as its infrastructures, its shelters and the services of all kinds, in order to satisfy its visitors.*

### ABOUT ONE MILLION PILGRIMS HAVE VISITED THE LIÉBANA MONASTERY

The doors of Cantabria remain open to anyone who wants to discover the region by enjoying the legacy, the heritage and the values which turn the Cantabrian region into a "Land of Jubilee", since it does not have to be a year

*of Jubilee in order to make the pilgrimage and to experience the Path.*

*About one million pilgrims have visited the Liébana Monastery up to April this year. By air, sea or land, any means of transport is effective in coming to Cantabria. If it turns out to be the Jubilee Year -as it has been since April 2017-, this celebration becomes a great excuse to get to know its charms and also an occasion to*

se convierte en una buena disculpa para conocer sus encantos y una ocasión para ganar un jubileo que se celebra cuando la Festividad de Santo Toribio, 16 de abril, cae en domingo. El próximo será en 2023.

### Rincones y paisajes de gran belleza salpican todo el camino

Este Acontecimiento de Excepcional Interés Público, como así ha sido catalogado, se remonta al año 1512, fecha en la que el Papa Julio II otorgó el privilegio de la citada celebración al atesorar el cenobio cántabro, el *Lignum Crucis*, el trozo de la Cruz de Cristo más grande que existe. Desde ese momento, Santo Toribio de Liébana se convirtió en un centro



Jean-Michael Jarre en el Monasterio de Santo Toribio  
Foto Oficina de Comunicación del Gobierno de Cantabria

de peregrinación al que se puede llegar a través de los dos grandes caminos que llevan al monasterio: el Camino Norte de Santiago y el Camino Lebaniego, ambos declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. A lo largo del recorrido que lleva hasta la comarca de Liébana, se encuentran numerosos establecimientos en los que reponer fuerzas y alberges en los que descansar además de enclaves, rincones y paisajes que sin duda hacen de este viaje una experiencia inolvidable y repetible porque, si algo cuentan los que visitan Cantabria, es su deseo de volver a verla.

*gain the Jubilee indulgence, which occurs when the Festival of Santo Toribio (April 16) falls on Sunday. The next one will be in 2023. This event of exceptional public interest -as it has been designated-,*

### Corners and landscapes of great beauty dotted around all the way

*dates back to 1512, when Pope Julius II granted the privilege of this celebration by keeping in this Cantabrian monastery the Lignum Crucis, which is the biggest piece of the Cross of*



Calle del Sol, en Potes



The monarchs of Spain visited Santo Toribio de Liébana  
Foto Oficina de Comunicación del Gobierno de Cantabria

*Christ that exits. Since then, Santo Toribio de Liébana has become a pilgrimage centre, which we can access through the two main paths which lead to the monastery: the Northern Way of Saint James and the Lebaniego Way, both declared World Heritage Site by UNESCO. Through the route which leads to Liébana, there are several establishments where people can regain strength and shelters where they*

*can rest, apart from enclaves, spots and landscapes which turn this trip into an unforgettable repeating worth experience because, if there is something people who visit Cantabria say, is that they want to come again.*

**i More information**

**caminolebaniego.com**  
**turismodecantabria.com**

## La guía de viajes Lonely Planet elige a Cantabria como segundo mejor destino europeo a descubrir

Cantabria ha sido designada por la prestigiosa guía de viajes Lonely Planet como el segundo mejor destino europeo a descubrir, tras la región italiana de Emilia-Romaña.

**LA GUÍA DEFINE EN SU PÁGINA WEB A CANTABRIA COMO CAUTIVADORA Y VERDE REGIÓN Y UNO DE LOS TESOROS INESPERADOS DE ESPAÑA**

Además, Cantabria se configura como el único destino español del ranking que encabeza la citada región italiana. Los responsables de la guía han valorado especialmente la revitalización del frente marítimo, con el nuevo Centro Botín diseñado por el arquitecto, Renzo Piano, y las nuevas comunicaciones por ferri con otros destinos europeos, como es el caso del último en sumarse a la oferta de Brittany Ferries, la ciudad irlandesa de Cork. Desde Santander

**Las nuevas comunicaciones por ferri han sido destacadas por los responsables de la guía**



The cave of El Soplao. Foto de Román Alonso

hay además enlaces marítimos con los puertos ingleses de Plymouth y Portsmouth desde los años 80 del siglo pasado. Los responsables de la guía destacan también entre los atractivos que hacen de Cantabria

el segundo mejor destino europeo a descubrir, "el magnífico telón de fondo que son los Picos de Europa, el parque nacional más antiguo de España que en 2018 celebra su centenario".



Centro Botín

## The Lonely Planet travel guide picks Cantabria as the second best European destination to discover

Cantabria has been designated as the second best European destination to discover by the prestigious travel guide Lonely Planet, following the Italian region called Emilia-Romagna.



La Arnía (Santa Cruz de Bezana). Foto de Román Alonso

Moreover, Cantabria is the only Spanish destination in the ranking led by the aforementioned Italian region. The authors of the guide have particularly appreciated the revitalisation of the seafront, which now includes the new Centro Botín -designed by the architect Renzo Piano-, and the new ferry connections with other European destinations, such as the Irish city of Cork, which is the latest addition to the routes of Brittany Ferries. Besides, Santander has had shipping routes with the English ports of Plymouth

**IN ITS WEBSITE, THE GUIDE DEFINES CANTABRIA AS A CAPTIVATING AND VERDANT REGION AND AS ONE OF THE UNEXPECTED TREASURES OF SPAIN**

The authors of the guide underlined the new ferry connections

and Portsmouth since the '80s. The authors of the guide also underlined "the impressive background created by the Picos de Europa, which is the oldest national park of Spain --its centenary is in 2018". According to the guide, it is one of the charms which turn Cantabria into the second best European destination to discover.

**More information**  
[turismodecantabria.com](http://turismodecantabria.com)  
[lonelyplanet.es](http://lonelyplanet.es)



# CANTABRIA

*Un lugar para compartir*

Cantabria  
Infinita

